



SERVIÇO PÚBLICO FEDERAL
MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
INSTITUTO DE LETRAS E LINGUÍSTICA
GRADUAÇÃO EM TRADUÇÃO: BACHARELADO - NOTURNO

PLANO DE ENSINO

Disciplina: Português para tradutores | Turma: T | Semestre: 2022-2 (2023) Graduação

IDENTIFICAÇÃO

Docente:	Paula Godoi Arbex
Componente curricular	Português para tradutores
Unidade ofertante	Instituto de Letras e Linguística
Código da disciplina	GTR019
Ano/Semestre	2022-2 (2023) Graduação
Natureza	Obrigatória
Carga horária teórica (hh:mm)	60 horas
Carga horária prática (hh:mm)	---

EMENTA

Gramática normativa: revisão de conceitos e noções básicas de morfologia e sintaxe. Adequação de texto escrito à língua padrão visando a prática tradutória.

JUSTIFICATIVA

A presente disciplina, ao propor o estudo de múltiplos aspectos da gramática da língua portuguesa, visa possibilitar ao tradutor em formação o desenvolvimento de sua competência na língua materna, instrumento primordial à prática tradutória.

OBJETIVOS

- Esclarecer dúvidas mais frequentes no uso da língua portuguesa padrão.
- Integrar o estudo da língua ao desenvolvimento da habilidade redacional no contexto da tradução.

PROGRAMA

- Novo acordo ortográfico.
- Sistema pronominal.
- Regência verbal e nominal.
- Uso da crase.
- Conjugação de verbos regulares e irregulares.
- Emprego de tempos e modos.
- Advérbios, preposições e conjunções.
- Redação e tradução.

METODOLOGIA

As aulas serão expositivo-dialogadas, na modalidade presencial, visando a interação entre docente e discentes, com o desenvolvimento de atividades tais como discussões de textos, seminários e orientação para a elaboração/revisão de textos.

AVALIAÇÃO

Instrumento	Conteúdo e critérios para a correção das avaliações	Data	Valor
Produção de Textos	Produção redacional em Língua Portuguesa, em diferentes gêneros textuais	ao longo do semestre	20
Avaliação escrita	Tópicos gramaticais / Questões relacionadas a escolhas sintático-semânticas de tradutores na língua de chegada português	segundo mês do semestre	40
Trabalho final – oral e/ou escrito	Aspectos teórico-práticos da Tradução / Produção redacional em Língua Portuguesa	último mês do semestre	40

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 1985.

GARCIA, Othon M. **Comunicação em prosa moderna**: aprenda a escrever, aprendendo a pensar. 26^a. ed. Rio de Janeiro: FGV, 2007.

LIMA, R. **Gramática Normativa da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro: José Olympio, 1972.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

BECHARA, E. **O que muda com o novo acordo ortográfico**. Rio de Janeiro: Nova Fronteira, 2008.

COSTA VAL, M. da G. **Redação e textualidade**. São Paulo: Martins Fontes, 1999.

GALVES, Charlotte et alii. **O texto: leitura e escrita**. Campinas; Pontes, 1997.

MARTINS, Dileta S. **Português instrumental**: de acordo com as atuais normas da ABNT. 29^a. ed. São Paulo: Atlas, 2010.

MATTOSO CÂMARA JR., Joaquim. **Contribuição à Estilística Portuguesa**. 3^a. ed. revista. Rio de Janeiro: Ao Livro Técnico, 1978.